叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 《公主与珠宝医生》1905(the Princess And The Jewel Doctor 1905) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《公主与珠宝医生》1905(The Princess And The Jewel Doctor 1905) 第1/1页

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəl] ['dɒktə(r)]
THE PRINCESS AND THE JEWEL DOCTOR
这 公主 和 这 宝石 医生

公主与珠宝医生

[baɪ] ['rɒbət] ['hɪtʃənz]
By Robert Hichens
经过 罗伯特 希钦斯

作者：罗伯特·希钦斯

['fredrɪk] [ə; eɪ] . [stəʊks] ['kʌmpəni] ['pʌblɪʃəz]
Frederick A . Stokes Company Publishers
弗雷德里克 一个 . 斯托克斯 公司 出版商

弗雷德里克·A·斯托克斯公司出版社

['kɒpiraɪt] , -
Copyright , 1905
版权 , -

版权所有，1905年

[ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] [sə'saɪəti][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [met] [æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [taɪm] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['rʌʃ(ə)n] [ˌprɪn'ses] ,
In St . Petersburg society there may be met at the present time a certain Russian Princess ,
在 英石 . 圣彼得堡 社会 那里 可能 是 遇见 在 这 展示 时间 一个 肯定 俄语 公主 ,

目前在圣彼得堡社交圈中，可能会遇到一位俄罗斯公主。

[huː] [ɪz]['nəʊtɪd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
who is noted for her beauty ,
WHO 是 著名的 为了 她 美丽 ,

她以美貌著称，

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌgli] ['diːfekt] — [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [lɒst] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] — [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ə'tætʃmənt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] ,
for an ugly defect — she has lost the forefinger of her left hand — and for her extraordinary attachment to the city of Tunis ,
为了 一个 丑陋的 缺点 — 她 有 丢失的 这 食指 的 她 左边 手 — 和 为了 她 非凡的 依恋 到 这 城市 的 突尼斯 ,

因为她有一个难看的缺陷——她失去了左手的食指——以及她对突尼斯这座城市的非凡感情，

[weə(r)] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [spent] [æt; ət] [liːst] [θriː] [mʌnθs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [jɪə(r)] [sɪns] - — [ðə; ði][jɪə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['sʌfəd] [ðə; ði]['æksɪdənt] [ðæt] [dɪ'praɪvd] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪŋgə(r)] .
where she has spent at least three months of each year since 1890 — the year in which she suffered the accident that deprived her of a finger .
在哪里 她 有 花费 在 至少 三 几个月 的 每个 年 自从 - — 这 年 在 哪个 她 遭受 这 事故 那 被剥夺的 她 的 一个 手指 .

自 1890 年以来，她每年至少有三个月的时间都待在那里——那一年她遭遇事故，失去了一根手指。

[wɒt] [ðæt] ['æksɪdənt][wɒz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] ['pæʃənətli] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['tjuːnɪs] ,
What that accident was , and why she is so passionately attached to Tunis ,
什么 那 事故 曾是 , 和 为什么 她 是 所以 热情地 随附的 到 突尼斯 ,

那场事故究竟是怎么回事，以及她为何对突尼斯有着如此深厚的感情。

['nəʊbədi][ɪn] ['rʌʃə] [siːm] [tuː; tə] [nəʊ] , [nɒt]['iːv(ə)n][hɜː(r); hə(r)]['dəʊtɪŋ] ['hʌzbənd] , [huː] [bəʊz] [tuː; tə]
nobody in Russia seems to know , not even her doting husband , who bows to
无人 在 俄罗斯 似乎 到 知道 , 不是 甚至 她 溺爱 丈夫 , WHO 弓 到
[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [kə'priːsiz] .
all her caprices .
全部 她 一掷千金 .

俄罗斯似乎没有人知道这件事，就连她那宠爱她的丈夫也不知道，他总是对她百依百顺。

[bʌt; bət] [tuː] [p'ɜːsənz] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['mætə(r)] — [ə; eɪ][tju'nɪziən] [gaɪd] [nemd] ['ɑːbdʊl] ,
But two persons could explain the matter — a Tunisian guide named Abdul ,
但 二 人 可以 解释 这 事情 — 一个 突尼斯 指导 命名 阿卜杜勒 ,

但有两个人可以解释这件事——一位名叫阿卜杜勒的突尼斯向导，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['rɑːðə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [huː] [f'ɒləʊz] [ə; eɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ben]
and a rather mysterious individual who follows a humble calling in the Rue Ben
和 一个 相当 神秘 个人 WHO 跟随 一个 谦逊的 呼叫 在 这 后悔 本
- [ziː'ɑːd] ,
- Ziad ,
- 齐亚德 ,

还有一位颇为神秘的人物，他在本·齐亚德街从事着一份卑微的工作。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['tjuːnɪs] [bə'zɑːz] .
close to the Tunis bazaars .
关闭 到 这 突尼斯 集市 .

靠近突尼斯集市。

[ðɪs] ['lætə(r)][ɪz][ðə; ði] [prɪn'sɛsɪz] ['pɜːsən(ə)l] [ə'tendənt] ['djʊərɪŋ][hɜː(r); hə(r)] ['jɪəli] ['vɪzɪt][tuː; tə]['tjuːnɪs] .
This latter is the Princess's personal attendant during her yearly visit to Tunis .
这 后者 是 这 公主的 个人的 服务员 期间 她 每年 访问 到 突尼斯 .

后者是公主每年访问突尼斯期间的私人侍从。

[hiː; hi] [ə'kʌmp(ə)niz] [hɜː(r); hə(r)] ['evriweə(r)] ,
He accompanies her everywhere ,
他 伴随 她 到处 ,

他形影不离地陪伴着她。

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][həʊ'tel] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪz][æt; ət][həʊm] ,
may be seen in the hall of her hotel when she is at home ,
可能 是 已见 在 这 大厅 的 她 酒店 什么时候 她 是 在 家 ,

当她在家时，可能会在她所住酒店的大厅里看到她。

[ɒn][ðə; ði][bɒks][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['kærɪdʒ] [wen] [ʃiː; ʃi] [draɪvz] [aʊt] , [kləʊz][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] [wen]
on the box of her carriage when she drives out , close behind her when
在 这 盒子 的 她 运输 什么时候 她 驱动 出去 , 关闭 在后面 她 什么时候
[ʃiː; ʃi][ɪz] ['wɔːkɪŋ] .
she is walking .
她 是 步行 .

当她驾车外出时，马车的箱子在她车厢上；当她步行时，马车的箱子紧随她身后。

[hiː; hi][ɪz][hɜː(r); hə(r)] ['ʃædəʊ] [ɪn]['æfrɪkə] .
He is her shadow in Africa .
他 是 她 阴影 在 非洲 .

在非洲，他是她的影子。

['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][gəʊz] [bæk] [tuː; tə] ['rʌʃə] [dʌz] [hiː; hi] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [prə'feʃn] [ɪn][ðə; ði] [ruː]
Only when she goes back to Russia does he return to his profession in the Rue
仅有的 什么时候 她 去 后退 到 俄罗斯 做 他 返回 到 他的 职业 在 这 后悔
[ben] - [ziː'ɑːd] .
Ben - Ziad .
本 - 齐亚德 .

只有当她回到俄罗斯后，他才会回到本·齐亚德街继续他的职业。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪɡ'zækt]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði]['æksɪdənt] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɪn] - .

This is the exact history of the accident which befell the Princess in 1890 .

这 是 这 精确的 历史 的 这 事故 哪个 发生 这 公主 在 - .

这就是1890年公主遭遇的那场事故的详细经过。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [jɪə(r)][ʃiː; ʃi] [ə'raɪvd] [wʌn] [naɪt] [æt; ət]['tjuːnɪs] .

In the spring of that year she arrived one night at Tunis .

在 这 春天 的 那 年 她 到达的 一 夜晚 在 突尼斯 .

那年春天的一个晚上，她抵达了突尼斯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [lɒŋ] [biːn] ['mærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [mæn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ə'dɔːrd] .

She had not long been married to an honourable man whom she adored .

她 有 不是 长的 到过 已婚 到 一个 光荣的 男人 谁 她 受人喜爱 .

她嫁给一位她深爱的正直男子不久。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] , ['prɪti] , [ænd; ənd]['pɒpjələ(r)] .

She was rich , pretty , and popular .

她 曾是 富有的 , 漂亮的 , 和 受欢迎的 .

她富有、漂亮、受欢迎。

[jet] [hɜː(r); hə(r)][laɪf][wɒz; wəz] ['klaʊdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ɡreɪt] [fɪə(r)] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] [ðə; ði] ['dɑːknəs]

Yet her life was clouded by a great fear that sometimes made the darkness

然而 她 生活 曾是 阴天 经过 一个 伟大的 害怕 那 有时 制成 这 黑暗

[ɒv; əv] [naɪt] ['ɔːlməʊst][ɪn'tɒlərəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .

of night almost intolerable to her .

的 夜晚 几乎 无法容忍 到 她 .

然而，她的生活始终笼罩在巨大的恐惧之中，这种恐惧有时让她几乎无法忍受夜晚的黑暗。

[ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [lest] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ɒv; əv] ['blaɪndnəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] .

She dreaded lest the darkness of blindness should come upon her .

她 令人恐惧的 免得 这 黑暗 的 失明 应该 来 之上 她 .

她害怕失明的黑暗会降临到她身上。

[bəʊθ][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] , [naʊ] [ded] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ɡrænfɑːðə(r)] [hæd; həd] ['leɪbəd] ['ʌndə(r)]

Both her mother , now dead , and her grandfather had laboured under

两个都 她 母亲 , 现在 死的 , 和 她 祖父 有 辛勤劳作 在下面

[ðɪs] ['diːfekt] .

this defect .

这 缺点 .

她的母亲（现已去世）和祖父都曾患有这种疾病。

[ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [bɔːn] [wɪð] [saɪt] ,

They had been born with sight ,

他们 有 到过 出生 和 视线 ,

他们生来就有视力，

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['təʊtəli] [blaɪnd][eə(r)] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɔːti] .

and had become totally blind ere they reached the age of forty .

和 有 变得 完全 瞎的 埃雷 他们 达到 这 年龄 的 四十 .

他们在四十岁之前就完全失明了。

[ˌprɪn'ses] - — [æz; əz][wiː; wi] [meɪ] [kɔːl] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri]

Princess Danischeff — as we may call her for the purpose of this story

公主 - — 作为 我们 可能 称呼 她 为了 这 目的 的 这 故事

— ['trembld] [wen] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪt] ,

— trembled when she thought of their fate ,

— 颤抖 什么时候 她 想法 的 他们的 命运 ,

为了叙述方便，我们可以称她为丹尼舍夫公主。一想到他们的命运，她就浑身颤抖。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [hɜːz] .

and that it might be hers .

和 那 它 可能 是 她的 .

而且那东西很可能是她的。

['sɜːt(ə)n] [bʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [riːd] ,
Certain books that she read ,
肯定 图书 那 她 读 ,

她读过的某些书，

['sɜːt(ə)n] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [hə'redəti] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɪn] ['piːtəzbəːg] [sə'saɪəti] [fed] [hɜː(r); hə(r)] ['terə(r)] .
certain conversations on the subject of heredity that she heard in Petersburg society fed her terror .
肯定 对话 在 这 主题 的 遗传 那 她 听到 在 圣彼得堡 社会 美联储 她 恐怖 .

她在圣彼得堡社会上听到的一些关于遗传的谈话加剧了她的恐惧。

[ə'keɪʒnəli] , [tuː] , [wen] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] [strɒŋ] [laɪt] [ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [slaɪt] [peɪn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
Occasionally , too , when she stood under a strong light she felt a slight pain in her eyes .
偶尔 , 也 , 什么时候 她 站立 在下面 一个 强的 光 她 毛毡 一个 轻微 疼痛 在 她 眼睛 .

偶尔，当她站在强光下时，她会感到眼睛轻微疼痛。

[ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [spəʊk] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [fɪə(r)] ,
She never spoke of her fear ,
她 绝不 辐 的 她 害怕 ,

她从未谈起过自己的恐惧。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [fel] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] [ɪg'zɔːstʃən] [ðæt] [ə'lɑːmd] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .
but she fell into a condition of nervous exhaustion that alarmed her husband and her physician .
但 她 跌倒 进入 一个 状况 的 紧张的 疲惫 那 惊慌 她 丈夫 和 她 医生 .

但她却陷入了神经衰弱的状态，这让她的丈夫和医生都感到担忧。

[ðə; ði] ['lætə(r)] [ˌrekə'mendɪd] ['fɒrən] ['træv(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] ['tɒnɪk] .
The latter recommended foreign travel as a tonic .
这 后者 受到推崇的 外国的 旅行 作为 一个 补品 .

后者建议出国旅行以增强体质。

[ðə; ði] ['fɔːmə(r)] , [huː] [wɒz; wəz] [dɪ'teɪnd] [ɪn] [ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l] [baɪ] [pə'lɪtɪk(ə)l] [ə'feəz] ,
The former , who was detained in the capital by political affairs ,
这 以前的 , WHO 曾是 被拘留 在 这 首都 经过 政治的 事务 ,

前者因政治事务被拘留在首都，

[rɪ'lʌktəntli] [ə'griːd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
reluctantly agreed to a separation from his wife .
勉强 同意 到 一个 分离 从 他的 妻子 .

他很不情愿地同意与妻子分居。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] , [ðæt] , [leɪt] [wʌn] [naɪt] [ɒv; əv] [sprɪŋ] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [kəm'pænjən] ,
And thus it came about , that , late one night of spring , the Princess and her companion ,
和 因此 它 来了 关于 , 那 , 晚的 一 夜晚 的 春天 , 这 公主 和 她 伴侣 ,

事情就是这样，在一个春天深夜，公主和她的同伴，

[ðə; ði] ['eldəli] ['kaʊntəs; 'kaʊntes][diː] - , [ə'raɪvd] [ɪn]['tjuːnɪs][æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ə; eɪ][tʊə(r)]
the elderly Countess de Rosnikoff , arrived in Tunis at the close of a tour
这 老年 伯爵夫人 德 - , 到达的 在 突尼斯 在 这 关闭 的 一个 旅游
[ɪn][æl'dʒɪəriə] ,
in Algeria ,
在 阿尔及利亚 ,

年迈的罗斯尼科夫伯爵夫人结束了在阿尔及利亚的访问后抵达突尼斯。

[ænd; ənd][pʊt] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel] ['rɔɪəl] .
and put up at the Hotel Royal .
和 放 向上 在 这 酒店 皇家 .

然后入住皇家酒店。

[ðə; ði] [bə'zɑːz] [ɒv; əv]['tjuːnɪs][ɑː(r); ə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][best] [ðæt] [ɪɡ'zɪst][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [bə'zɑːz] ,
The bazaars of Tunis are among the best that exist in the world of bazaars ,
这 集市 的 突尼斯 是 之中 这 最好的 那 存在 在 这 世界 的 集市 ,

突尼斯的集市是世界上最好的集市之一。

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə]
and , on the morning after her arrival , the Princess was anxious to
和 , 在 这 早晨 后 她 到达 , 这 公主 曾是 焦虑的 到
[ɪk'splɔː(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][kəm'pænjən] .
explore them with her companion .
探索 他们 和 她 伴侣 .

公主抵达后的第二天早上，就迫不及待地想和同伴一起去探索这些地方。

[bʌt; bət] ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [fə'tiːɡd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['dʒɜːni] [frɒm; frəm] ['kɒnstənˌtaɪn] .
But Madame de Rosnikoff was fatigued by her journey from Constantine .
但 夫人 德 - 曾是 疲劳 经过 她 旅行 从 康斯坦丁 .

但罗斯尼科夫夫人从君士坦丁一路跋涉，已经疲惫不堪。

[ʃiː; ʃi] [beɡd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [tuː; tə][ɡəʊ] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
She begged the Princess to go without her ,
她 乞求 这 公主 到 去 没有 她 ,

她恳求公主不要带她一起去，

[dɪ'zaɪərɪŋ] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə][biː; bi][left][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['bedruːm] [wɪð] [ə; eɪ][kʌp][ɒv; əv] [wiːk] [tiː]
desiring earnestly to be left in her bedroom with a cup of weak tea
渴望 切实 到 是 左边 在 她 卧室 和 一个 杯子 的 虚弱的 茶
[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] .
and a French novel .
和 一个 法语 小说 .

她真心希望被留在卧室里，身边只有一杯淡茶和一本法国小说。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , ['ðeəfɔː(r)] , ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [ɡaɪd] [ænd; ənd][set] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːz] .
The Princess , therefore , ordered a guide and set forth to the bazaars .
这 公主 , 所以 , 订购 一个 指导 和 放 前进 到 这 集市 .

因此，公主雇了一名向导，前往集市。

[ðə; ði] [ɡaɪdz] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɑːbdʊl] .
The guide's name was Abdul .
这 指南 姓名 曾是 阿卜杜勒 .

导游名叫阿卜杜勒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tɔːkətɪv] [jʌŋ] ['iːstən] ,
He was a talkative young Eastern ,
他 曾是 一个 健谈 年轻的 东 ,

他是个健谈的东方青年，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [tɜːnd] [wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['ɪntuː][ðə; ði] ['netwɜːk] [ɒv; əv]['taɪni] ['æliz] [ðæt]
and as he turned with the Princess into the network of tiny alleys that
和 作为 他 转向 和 这 公主 进入 这 网络 的 微小的 小巷 那
[spredz] [frɒm; frəm][ðə; ði][bɑːb] - [el] - ['bɑːhɑːr][tuː; tə][ðə; ði] [bə'zɑːz] ,
spreads from the Bab - el - bahar to the bazaars ,
传播 从 这 巴布 - el - 巴哈尔 到 这 集市 ,

他带着公主拐进了从巴哈尔门延伸到集市的纵横交错的小巷网络。

[hiː; hi] [pɔː] [fɔːθ] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɑrvlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['sɪti] .
he poured forth a flood of information about the marvels of his native city .
他 倾倒 前进 一个 洪水 的 信息 关于 这 奇迹 的 他的 本国的 城市 .

他滔滔不绝地讲述了家乡的种种奇观。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['lɪsnd] ['aɪdli] .
The Princess listened idly .
这 公主 听着 闲散地 .

公主漫不经心地听着。

[ðæt] ['mɔːnɪŋ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kruːəli] ['priː] - ['ɒkjupaɪd] .
That morning she was cruelly pre - occupied .
那 早晨 她 曾是 残酷地 预 - 占领 .

那天早上她心事重重，心事重重。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stept] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel]['ɪntuː][ðə; ði] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][felt][ə; eɪ]
As she stepped out of the hotel into the bright sunshine she had felt a
作为 她 步 出去 的 这 酒店 进入 这 明亮的 阳光 她 有 毛毡 一个
[ʃɑːp] [peɪn][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
sharp pain in her eyes ,
锋利的 疼痛 在 她 眼睛 ,

当她走出酒店，沐浴在明媚的阳光下时，她感到眼睛一阵剧痛。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [held] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [griːn] ['pærəsɒl] , [ðə; ði] [peɪn]
and now , though she held over her head a large green parasol , the pain
和 现在 , 尽管 她 握住 超过 她 头 一个 大的 绿色的 阳伞 , 这 疼痛
[kən'tɪnjuːd] .
continued .
持续 .

现在，尽管她头顶撑着一把大大的绿色阳伞，疼痛依然没有缓解。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɑːknəs] [ðæt] [mait] [biː; bi] ['kʌmɪŋ]
She looked at the light and thought of the darkness that might be coming
她 看起来 在 这 光 和 想法 的 这 黑暗 那 可能 是 未来
[ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
upon her ,
之上 她 ,

她望着灯光，心想黑暗或许即将降临到她身上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætə(r)] [ɒv; əv] ['ɑːbdʊl] ['saʊndɪd] [veɪg] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] .
and the chatter of Abdul sounded vague in her ears .
和 这 喋喋不休 的 阿卜杜勒 听起来 模糊的 在 她 耳朵 .

阿卜杜勒的谈话声在她耳中听起来很模糊。

['prez(ə)ntli] , [haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [ɑːskt]
Presently , however , she was forced to attend to him , for he asked
目前 , 然而 , 她 曾是 强制 到 出席 到 他 , 为了 他 问
[hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ][də'rekt] ['kwestʃən] .
her a direct question .
她 一个 直接的 问题 .

然而，此刻她不得不听从他的安排，因为他问了她一个直接的问题。

“ [tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [sel] ['dʒuːəlz][baɪ] ['ɔːkʃ(ə)n] [nɪə(r)][ðə; ði] - - - [ɛz] - [ziːtuːnə] , ” [hiː; hi]

“ To - day they sell jewels by auction near the Mosquée Djama - ez - Zitouna , ” he

“ 到 - 天 他们 卖 珠宝 经过 拍卖 靠近 这 - - - 易 - 齐图纳 , ” 他

[sed] .

said .

说 .

“如今，他们在齐图纳清真寺附近拍卖珠宝，”他说。

“ [wʊd] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌprɪn'ses] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəlz] ?

“ Would the gracious Princess like to see the market of the jewels ?

“ 会 这 亲切 公主 喜欢 到 看 这 市场 的 这 珠宝 ?

“亲爱的公主殿下想不想参观一下珠宝市场？”

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt][hɜː(r); hə(r)][hænd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ænd; ənd] [ə'sent] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs]

” The Princess put her hand to her eyes and assented in a low voice

” 这 公主 放 她 手 到 她 眼睛 和 同意 在 一个 低的 嗓音

.

:

.

公主用手捂住眼睛，低声应道。

['ɑːbdʊl] [tɜːnd] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['æli] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ] ['wʊdn] [ruːf]

Abdul turned out of the sunshine into a narrow alley covered with a wooden roof

阿卜杜勒 转向 出去 的 这 阳光 进入 一个 狭窄的 胡同 涵盖 和 一个 木制的 屋顶

.

:

.

阿卜杜勒走出阳光照射的地方，走进一条屋顶是木制的狭窄巷道。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['skwɒtɪŋ] [men] ,

It was full of shadows and of squatting men ,

它 曾是 满的 的 阴影 和 的 蹲姿 男人 ,

那里到处都是阴影和蹲着的男人，

[huː] [held] [aʊt] [braʊn] [hændz][tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [pɑːst] .

who held out brown hands to the Princess as she passed .

WHO 握住 出去 棕色的 双手 到 这 公主 作为 她 通过了 .

当公主经过时，有人伸出棕色的手向她致意。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['steərɪŋ][æt; ət][ðə; ði] ['ʃædəʊz] [ænd; ənd][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ɒv; əv]

But she was staring at the shadows and did not see the merchants of

但 她 曾是 凝视 在 这 阴影 和 做过 不是 看 这 商人 的

['gɒblɪn] ['mɑːkɪt] .

Goblin Market .

哥布林 市场 .

但她只盯着影子，并没有看到妖精市场的商贩。

['liːvɪŋ] [ðɪs] ['æli] ['ɑːbdʊl][led][hɜː(r); hə(r)] [ə'brʌptli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [dens] [kraʊd] [ɒv; əv]['ærəbz] ,

Leaving this alley Abdul led her abruptly into a dense crowd of Arabs ,

离开 这 胡同 阿卜杜勒 引领 她 突然 进入 一个 稠密 人群 的 阿拉伯人 ,

离开这条小巷后，阿卜杜勒突然领着她走进了一群阿拉伯人中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] ['tɔːkɪŋ] , [dʒe'stɪkjʊleɪtɪŋ] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] ,

who were all talking , gesticulating , and moving hither and thither ,

WHO 是 全部 说 , 做手势 , 和 移动 这里 和 那里 ,

[ə'pærəntli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [ɪk'striːm] [ɪk'saɪtmənt] .

apparently under the influence of extreme excitement .

显然 在下面 这 影响 的 极端 激动 .

他们都在交谈、比划、走来走去，显然都处于极度兴奋的状态。

['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][held] [rɪŋz] , ['breɪsləts; 'breɪslɪts] , [ɔ:(r)] ['brəʊtʃɪz] [bɪ'twiːn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] ,
Many of them held rings , bracelets , or brooches between their fingers ,
许多 的 他们 握住 戒指 ， 手镯 ， 或者 胸针 之间 他们的 手指 ，

他们中许多人手指间都戴着戒指、手镯或胸针。

[ænd; ənd][sʌm; səm] [ɪk'stendɪd] [pɑːmz] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [leɪ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] [ˌʌn'kʌt] ['dʒuːəlz] —
and some extended palms upon which lay quantities of uncut jewels —
和 一些 扩展 棕榈树 之上 哪个 躺 数量 的 未剪辑版 珠宝 —

['tə:kwɔiz, -kwɑ:z] , ['sæfˌaɪəz] , [ænd; ənd] ['emərəldz] .
turquoises , sapphires , and emeralds .
绿松石 ， 蓝宝石 ， 和 祖母绿 .

还有一些伸展开来的手掌，上面摆放着大量的未经切割的宝石——绿松石、蓝宝石和祖母绿。

[æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [greɪv] [mæn][wɒz; wəz]['nəʊtɪŋ] [daʊn] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .
At a little distance a grave man was noting down something in a book .
在 一个 小的 距离 一个 严重 男人 曾是 注意到 向下 某物 在 一个 书 .

不远处，一个神情严肃的男人正在一本书上写着什么。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['skeəsli] [əb'zɜːvd] [ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl] ['ɔːkʃ(ə)n] .
But the Princess scarcely observed the progress of the jewel auction .
但 这 公主 几乎 观察到 这 进步 的 这 宝石 拍卖 .

但公主几乎没有关注珠宝拍卖的进展。

[hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [hæd; həd] [biːn] [ə'træktɪd] [baɪ][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['fɪgə(r)] [ðæt] [stʊd] [nɪə(r)]
Her attention had been attracted by an extraordinary figure that stood near
她 注意力 有 到过 吸引 经过 一个 非凡的 数字 那 站立 靠近

[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她的注意力被站在她附近的一个非凡人物所吸引。

[ðɪs] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mensli] [tɔːl]['ærəb] , [drest] [ɪn][ə; eɪ]['dɪndʒi] [braʊn] [rəʊb] ,
This was an immensely tall Arab , dressed in a dingy brown robe ,
这 曾是 一个 非常 高的 阿拉伯 ， 穿着 在 一个 昏暗的 棕色的 长袍 ，

这是一个身材极其高大的阿拉伯人，身穿一件暗褐色长袍。

[ænd; ənd] ['weərɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['ʃeɪvn] [hed] , [wɪtʃ] ['nærəud] ['ɔːlməʊst][tuː; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [æt; ət]
and wearing upon his shaven head , which narrowed almost to a point at
和 穿着 之上 他的 剃光 头 ， 哪个 范围缩小 几乎 到 一个 观点 在

[ðə; ði] [bæk] ,
the back ,
这 后退 ，

他剃光了头，后脑勺几乎收成一个尖角，头上戴着……

[ə; eɪ] [red] [fez] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [blæk] ['tæsl] .
a red fez with a large black tassel .
一个 红色的 费兹 和 一个 大的 黑色的 流苏 .

一顶红色土耳其毡帽，帽檐上系着一个黑色大流苏。

[hɪz; ɪz] [klɔː] - [laɪk] [hændz][wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [rɪŋz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bəʊni] [rɪsts] [wɪð]
His claw - like hands were covered with rings and his bony wrists with
他的 爪 - 喜欢 双手 是 涵盖 和 戒指 和 他的 骨质 手腕 和

['breɪsləts; 'breɪslɪts] .
bracelets .
手镯 .

他那双爪状的手上戴着戒指，骨瘦如柴的手腕上戴着手镯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz] ['rɪvɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [aɪz] .
But the attention of the Princess was riveted by his eyes .
但 这 注意力 的 这 公主 曾是 铆接 经过 他的 眼睛 .

但公主的注意力完全被他的眼神吸引住了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [smɔːl] [ænd; ənd] [braɪt] , [ænd; ənd] [skwɪntid] ['hɒrəbli] — [səʊ] ['hɒrəbli] ,
They were small and bright , and squinted horribly — so horribly ,
他们 是 小的 和 明亮的 , 和 眯着眼 糟糕透了 — 所以 糟糕透了 ,

它们又小又亮，而且眯缝得厉害——真是太厉害了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tel] [æt; ət] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] .
that it was impossible to tell at what he was looking .
那 它 曾是 不可能的 到 告诉 在 什么 他 曾是 寻找 .

根本无法判断他在看什么。

[ðiːz] [aɪz] [geɪv] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌdaɪə'bɒlɪk][ænd; ənd] ['ruːθləs] ['vɪdʒɪləns] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] .
These eyes gave to his face an expression of diabolic and ruthless vigilance and cunning .
这些 眼睛 给予 到 他的 脸 一个 表达 的 魔鬼般的 和 无情 警觉 和 狡猾 .

这些眼神使他的脸上流露出一种邪恶、冷酷、狡诈的神情。

[hiː; hi] [siːmd] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['siːɪŋ] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] ['geɪzɪŋ] ['defɪnətli] [æt; ət] ['nʌθɪŋ] .
He seemed at the same time to be seeing everything and to be gazing definitely at nothing .
他 似乎 在 这 相同的 时间 到 是 看到 一切 和 到 是 凝视 确实 在 没有什么 .

他似乎同时看到了所有的一切，又好像在凝视着虚无。

“ [ðæt] [ɪz] - , [ðə; ði]['dʒuːəl]['dɒktə(r)] , ” [m'ɜːməd] ['ɑːbdʊl][ɪn][ðə; ði][ɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
“ That is Safti , the jewel doctor , ” murmured Abdul in the ear of the Princess .
“ 那 是 - , 这 宝石 医生 , ” 低声说道 阿卜杜勒 在 这 耳朵 的 这 公主 .

“那是萨夫蒂，宝石医生。”阿卜杜勒在公主耳边低声说道。

“ [ə; eɪ]['dʒuːəl]['dɒktə(r)] !
“ A jewel doctor !
“ 一个 宝石 医生 !

“一位珠宝医生！”

[wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
What is that ? ” asked the Princess .
什么 是 那 ? ” 问 这 公主 .

“那是什么？”公主问道。

“ [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [sɪk] [hiː; hi] [kj'ɔːz] [juː; jʊ] [wɪð] ['dʒuːəlz] . ”
“ When you are sick he cures you with jewels . ”
“ 什么时候 你 是 生病的 他 治愈 你 和 珠宝 . ”

“当你生病时，他会用珠宝治好你。”

“ [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][hiː; hi][kjʊə(r)] ? ” [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [stɪl] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - ,
“ And what can he cure ? ” said the Princess , still looking at Safti ,
“ 和 什么 能 他 治愈 ? ” 说 这 公主 , 仍然 寻找 在 - ,

“他能治好什么病呢？”公主一边说着，一边仍然看着萨夫提。

[huː] [wɒz; wəz] [naʊ] ['bɑːgənɪŋ] [və'sɪfərəsli] [wɪð] [ə; eɪ][fæt]['ærəb][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [mɪlk] - [waɪt] [dʒeɪd] .
who was now bargaining vociferously with a fat Arab for a piece of milk - white jade .
WHO 曾是 现在 讨价还价 大声地 和 一个 胖的 阿拉伯 为了 一个 片 的 牛奶 - 白色的 玉 .

他现在正和一个肥胖的阿拉伯人大声讨价还价，想买一块乳白色的玉。

“ [ɔːl] [θɪŋz] .
“ All things .
“ 全部 事物 .

“所有事物。”

[ai][wɒz; wəz] [sɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːvə(r)] [ðæt] ['kɒmz] [wɪð] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] .
I was sick of a fever that comes with the summer .
我 曾是 生病的 的 一个 发烧 那 来 和 这 夏天 .

我厌倦了夏天常见的发烧。

[hiː; hi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [stəʊn] [krʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ]['paʊdə(r)] , [ænd; ənd][ai][wɒz; wəz] [wel] .
He gave me a stone crushed to a powder , and I was well .
他 给予 我 一个 石头 碎 到 一个 粉末 , 和 我 曾是 出色地 .

他给了我一块碾成粉末的石头，我就痊愈了。

[hiː; hi] [seɪvd] [frɒm; frəm] [deθ] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [beɪz] [sʌnz] , [huː] [wɒz; wəz] ['daɪɪŋ] [frɒm; frəm]
He saved from death one of the Bey's sons , who was dying from hijada
他 已保存 从 死亡 一 的 这 碧昂丝 儿子们 , WHO 曾是 垂死 从 希贾达
.
.
.

他救了贝伊的一个儿子，这个儿子当时正因感染希贾达病而奄奄一息。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] ,
And then , too ,
和 然后 , 也 ,

而且，

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [stəʊn] [ɪn][ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [prɪ'zɜːv] [saɪt] [tuː; tə][hɪm] [huː] [ɪz]['gəʊɪŋ]
he has a stone in a ring which can preserve sight to him who is going
他 有 一个 石头 在 一个 戒指 哪个 能 保存 视线 到 他 WHO 是 去
[blaɪnd] .
blind .
瞎的 .

他有一枚镶嵌着宝石的戒指，可以帮助即将失明的人保住视力。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ['stɑːtɪd] ['vaɪələntli] .
" The Princess started violently .
" 这 公主 开始 暴力 .

“公主突然暴跳如雷。”

" [ɪm'pɒsəb(ə)l] !
" Impossible !
" 不可能的 !

“不可能的！

" [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
" she cried .
" 她 哭 .

她哭了起来。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [sed] ['ɑːbdʊl] .
" It is true , " said Abdul .
" 它 是 真的 , " 说 阿卜杜勒 .

“没错，”阿卜杜勒说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːn] [stəʊn] — [laɪk] [ðæt] .
" It is a green stone — like that .
" 它 是 一个 绿色的 石头 — 喜欢 那 .

“它是一块绿色的石头——就像那样。”

" [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['emərəld] [wɪtʃ] [æn; ən]['ærəb][wɒz; wəz]['həʊldɪŋ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [lait] .
" He pointed to an emerald which an Arab was holding up to the light .
" 他 尖 到 一个 翠 哪个 一个 阿拉伯 曾是 保持 向上 到 这 光 .

他指着一个阿拉伯人正对着光线举起的一颗祖母绿宝石。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pʊt] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
The Princess put her hand to her eyes .
这 公主 放 她 手 到 她 眼睛 .

公主用手捂住了眼睛。

[ðeɪ] [stɪl] [eɪkt] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['templz] [wɜː(r); wə(r)] [θrɒbɪŋ] ['fjʊəriəsli] .
They still ached , and her temples were throbbing furiously .
他们 仍然 疼痛 , 和 她 寺庙 是 悸动 愤怒地 .

它们仍然疼痛难忍，她的太阳穴剧烈地跳动着。

“ [ai] ['kænɒt] [steɪ] [hɪə(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ I cannot stay here , ” she said .
“ 我 不能 停留 这里 , ” 她 说 .

“我不能留在这里,”她说。

“ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː] [hɒt] .
“ It is too hot .
“ 它 是 也 热的 .

太热了。

[bʌt; bət] — — [tel] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ['dɒktə(r)] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪm] .
But — — tell the jewel doctor that I wish to visit him .
但 — — 告诉 这 宝石 医生 那 我 希望 到 访问 他 .

但是——请告诉珠宝医生，我想去拜访他。

[weə(r)] [dʌz] [hiː; hi] [lɪv; laɪv] ? ”
Where does he live ? ”
在哪里 做 他 居住 ? ”

他住在哪里?

“ [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [striːt] , [ruː] [ben] - [ziː'ɑːd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [haʊs] .
“ In a little street , Rue Ben - Ziad , in a little house .
“ 在 一个 小的 街道 , 后悔 本 - 齐亚德 , 在 一个 小的 房子 .

“在一条小街，本·齐亚德街，在一栋小房子里。”

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] [rɪtʃ] .
But he is rich .
但 他 是 富有的 .

但他很有钱。

” ['ɑːbdʊl] [spred] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'brɔːd] .
” Abdul spread his arms abroad .
” 阿卜杜勒 传播 他的 武器 国外 .

阿卜杜勒向外张开双臂。

“ [wen] [wɪl] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ˌprɪn'ses] — — ? ”
“ When will the gracious Princess — — ? ”
“ 什么时候 将要 这 亲切 公主 — — ? ”

“仁慈的公主何时——? ”

“ [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] .
“ This afternoon .
“ 这 下午 .

“今天下午。

[æt; ət] — [æt; ət] [fɔː(r)] [ə'klɑːk] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ˌem 'iː] .
At — at four o'clock you will take me .
在 — 在 四 点钟 你 将要 拿 我 .

四点钟的时候你要带我走。

” ['ɑːbdʊl] [spəʊk] [tuː; tə] - , [huː] [tɜːnd] , [skwɪntid] ['hɒrəbli] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
” Abdul spoke to Safti , who turned , squinted horribly at the Princess ,
” 阿卜杜勒 辐 到 - , WHO 转向 , 眯着眼 糟糕透了 在 这 公主 ,

阿卜杜勒和萨夫蒂说了几句话，萨夫蒂转过身，眯起眼睛，恶狠狠地瞪着公主。

[ænd; ənd] [sə'lɑːm] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd] [ˌkɒntrə'dɪktəri] ['dɪgnəti] , ['tɜːnɪŋ]
and salaamed to her with a curious and contradictory dignity , turning
和 致以问候 到 她 和 一个 好奇的 和 矛盾的 尊严 , 转弯
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,
his fingers ,
他的 手指 ,

他带着一种奇特而矛盾的尊严向她行了个礼，同时转动着手指。

['kʌvəd] [wɪð] ['dʒuːəlz] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ɜːθ] .
covered with jewels , towards the earth .
涵盖 和 珠宝 , 向 这 地球 .

浑身镶满珠宝，朝向大地。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [æt; ət] [fɔː(r)] ,
That afternoon , at four ,
那 下午 , 在 四 ,

那天下午四点，

[wen] [ðə; ði] ['venərəb(ə)l] ['mædəm] [diː] - [wɒz; wəz] [stɪl] ['drɪŋkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [wiːk] [tiː]
when the venerable Madame de Rosnikoff was still drinking her weak tea
什么时候 这 可敬 夫人 德 - 曾是 仍然 喝 她 虚弱的 茶
[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] ,
and reading her French novel ,
和 阅读 她 法语 小说 ,

当德高望重的罗斯尼科夫夫人还在喝着淡茶，读着她的法国小说时，

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd] ['ɑːbdʊl] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ləʊ] ['wʊdn] [dɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ['dɒktəz]
the Princess and Abdul stood before the low wooden door of the jewel doctor's
这 公主 和 阿卜杜勒 站立 前 这 低的 木制的 门 的 这 宝石 医生的
[haʊs] .
house .
房子 .

公主和阿卜杜勒站在珠宝医生的矮木门前。

['ɑːbdʊl] [strʌk] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['terəb(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['æpətʃə(r)] ,
Abdul struck upon it , and the terrible physician appeared in the dark aperture ,
阿卜杜勒 击 之上 它 , 和 这 糟糕的 医生 出现 在 这 黑暗的 光圈 ,

阿卜杜勒击中了它，可怕的医生出现在黑暗的门洞里。

['lʊkɪŋ] [ɔːl] [weɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'fɔːmd] [aɪz] , [wɪtʃ] ['fæsɪneɪtɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
looking all ways with his deformed eyes , which fascinated the Princess .
寻找 全部 方式 和 他的 变形 眼睛 , 哪个 着迷 这 公主 .

他那双畸形的眼睛四处张望，这让公主着迷。

['hævɪŋ] [æsə'teind] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['brəʊkən] [frentʃ] , [laɪk] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Having ascertained that he could speak a little broken French , like many of the
拥有 已确定 那 他 可以 说话 一个 小的 破碎的 法语 , 喜欢 许多 的 这
[tju'nɪziən] ['ærəbz] ,
Tunisian Arabs ,
突尼斯 阿拉伯人 ,

在确认他像许多突尼斯阿拉伯人一样，能说一些蹩脚的法语之后，

[ʃiː; ʃi] [beɪd] ['ɑːbdʊl] [weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] ['hɒvl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒuːəl] ['dɒktə(r)] ,
she bade Abdul wait outside , and entered the hovel of the jewel doctor ,
她 巴德 阿卜杜勒 等待 外部 , 和 进入 这 茅屋 的 这 宝石 医生 ,

她吩咐阿卜杜勒在外面等候，然后走进了珠宝医生的茅屋。

[huː] [ʃʌt] [kləʊz] [ðə; ði] [dɔː(r)] [bɪ'haɪnd] [hɜː(r); hə(r)] .
who shut close the door behind her .
WHO 关闭 关闭 这 门 在后面 她 .

她身后的人把门关上了。

[ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜːˈself] [wɒz; wəz] [dɑːk] [ænd; ənd] [ˈsentɪd] .
The room in which she found herself was dark and scented .
这 房间 在 哪个 她 成立 她自己 曾是 黑暗的 和 香味 .

她发现自己身处的房间昏暗且弥漫着气味。

[feɪnt] [lait] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [striːt] [ˈfɪltəd] [ɪn] [θruː] [æn; ən] [ˈæpətʃə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɔːl] ,
Faint light from the street filtered in through an aperture in the wall ,
头晕的 光 从 这 街道 过滤 在 通过 一个 光圈 在 这 墙 ,

街上微弱的光线透过墙上的小孔照射进来。

[əˈkrɒs] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ˈpɑːʃəli] [drɔːn] [ə; eɪ] [ˈwʊdn] [ˈʃʌtə(r)] .
across which was partially drawn a wooden shutter .
穿过 哪个 曾是 部分 绘制 一个 木制的 快门 .

其上部分拉起了一扇木制百叶窗。

[raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ræn] [ə; eɪ] [dɪˈvæn] [ˈkʌvəd] [wɪð] [strɔː] [ˈmætɪŋ] ,
Round the room ran a divan covered with straw matting ,
圆形的 这 房间 跑 一个 迪万 涵盖 和 稻草 垫子 ,

房间周围摆放着一张铺着稻草席的沙发床，

[ænd; ənd] - [naʊ] [ˈkɒndʌktid] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ˌserəˈməʊniəsli] [tuː; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd] [ˈhændɪd]
and Safti now conducted the Princess ceremoniously to this , and handed
和 - 现在 实施 这 公主 庄严地 到 这 , 和 递交
[hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [θɪk] [ˈkɒfi] ,
her a cup of thick coffee ,
她 一个 杯子 的 厚的 咖啡 ,

于是萨夫蒂恭敬地引导公主接受这一礼节，并递给她一杯浓咖啡。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tʊk] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [brɑːs] [treɪ] [ðæt] [wɒz; wəz] [pleɪst] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [stænd] .
which he took from a brass tray that was placed upon a stand .
哪个 他 采取 从 一个 黄铜 托盘 那 曾是 放置 之上 一个 站立 .

他从一个放在支架上的黄铜托盘里取出了它。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [sip] [ðə; ði] [ˈkɒfi] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈpɔɪntɪd] [hed] [ænd; ənd] [ˈtwɪstɪd] [geɪz]
As she sipped the coffee and looked at the pointed head and twisted gaze
作为 她 啜饮 这 咖啡 和 看起来 在 这 尖 头 和 扭曲 目光
[ɒv; əv] - ,
of Safti ,
的 - ,

她一边啜饮咖啡，一边看着萨夫蒂尖尖的脑袋和扭曲的眼神。

[ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [hɜːd] [sʌm; səm] [ˈdɪstənt] [ˈærəb] [æt; ət] [ə; eɪ] [striːt] [ˈkɔːnə(r)] [ˈsɪŋɪŋ] [məˈnɒtənəsli]
the Princess heard some distant Arab at a street corner singing monotonously
这 公主 听到 一些 遥远 阿拉伯 在 一个 街道 角落 歌唱 单调地
[ə; eɪ] [ˈtjuːnləs] [sɒŋ] ,
a tuneless song ,
一个 无调性 歌曲 ,

公主听到街角远处有个阿拉伯人单调地唱着一首跑调的歌。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sent] , [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] , [ðə; ði] [riːˈɪtəreɪtɪd] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tɔːl] ,
and the scent , the darkness , the reiterated song , and the tall ,
和 这 香味 , 这 黑暗 , 这 重申 歌曲 , 和 这 高的 ,

还有那气味、黑暗、反复播放的歌声，以及高大的……

[streɪndʒ] [ˈkriːtʃə(r)] [ˈstændɪŋ] [ˈsaɪləntli] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] [geɪv] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪn] [ðeə(r)]
strange creature standing silently before her gave to her , in their
奇怪的 生物 常设 默默 前 她 给予 到 她 , 在 他们的
[ˌkɒmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ˈætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [driːm] .
combination , the atmosphere of a dream .
组合 , 这 气氛 的 一个 梦 .

一个奇怪的生物静静地站在她面前，与它在一起，给她营造了一种梦境般的氛围。

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [spiːk] , [tuː; tə][ɪk'spleɪn][hɜː(r); hə(r)] ['erənd] .
She found it difficult to speak , to explain her errand .
她 成立 它 难的 到 说话 , 到 解释 她 差事 .

她发现自己很难开口说话，很难解释自己来此的目的。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ʃiː; ʃi] [sed] : “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['dɒktə(r)] ?
At length she said : “ You are a doctor ?
在 长度 她 说 : “ 你 是 一个 医生 ?

她最后问道：“你是医生吗？”

[juː; jʊ][kæn; kən][kjʊə(r)][ðə; ði] [sɪk] ?
You can cure the sick ?
你 能 治愈 这 生病的 ?

你能治好病人吗?

” - [sə'lɑːm] .
” Safti salaamed .
” - 致以问候 .

“Safti salaamed。

“ [wɪð] ['dʒuːəlz] ?
“ With jewels ?
“ 和 珠宝 ?

“带着珠宝吗？”

[ɪz] [ðæt] ['pɒsəb(ə)l] ? ”
Is that possible ? ”
是 那 可能的 ? ”

这可能吗?

“ ['dʒuːəlz][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['əʊnli]['medsn; 'medɪsn] , ” - [rɪ'plaɪd] , ['spiːkɪŋ] [wɪð] ['sʌd(ə)n] [vɒljʊ'bɪlɪti] .
“ Jewels are the only medicine , ” Safti replied , speaking with sudden volubility .
“ 珠宝 是 这 仅有的 药品 , ” - 回复 , 请讲 和 突然 流动性 .

“珠宝是唯一的良药,”萨夫蒂突然滔滔不绝地回答道。

“ [wɪð] [ðə; ði]['ruːbi][aɪ][kjʊə(r)] ['mædnəs] , [wɪð] [ðə; ði] [waɪt] [dʒeɪd][ðə; ði] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
“ With the ruby I cure madness , with the white jade the disease of the hijada ,
“ 和 这 红宝石 我 治愈 疯狂 , 和 这 白色的 玉 这 疾病 的 这 希贾达 ,

“我用红宝石治愈疯狂，用白玉治愈海吉拉的疾病。”

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['blʌdstəʊn] ['hemərɪdʒ] .
and with the bloodstone haemorrhage .
和 和 这 鸡血石 出血 .

以及血石出血。

[ai][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [huː] [wɒz; wəz] [ɪl] [ɒv; əv]['fiːvə(r)][weə(r)][ə; eɪ]['təʊpæz] ,
I have made a man who was ill of fever wear a topaz ,
我 有 制成 一个 男人 WHO 曾是 患病的 的 发烧 穿 一个 黄玉 ,

我让一个发烧的病人戴上了一颗黄玉。

[ænd; ənd][hiː; hi][ə'rəʊz][frɒm; frəm][bed][ænd; ənd] [wɔːkt] ['hæpɪli] [ɪn][ðə; ði] [striːt] . ”
and he arose from bed and walked happily in the street . ”
和 他 出现 从 床 和 步行 快乐地 在 这 街道 . ”

于是他起床，兴高采烈地走在街上。

“ [ænd; ənd] [wɪð] [ən; æn] ['emərəld] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ; “ [hæv; həv][juː; jʊ][nɒt] [prɪ'zɜːvd]
“ And with an emerald , ” interrupted the Princess ; “ have you not preserved
“ 和 和 一个 翠 , ” 中断 这 公主 ; “ 有 你 不是 保存完好
[saɪt] [wɪð] [æn; ən] ['emərəld] ?
sight with an emerald ?
视线 和 一个 翠 ?

“还有一颗祖母绿,”公主打断道，“你们不是用一颗祖母绿保住了视力吗？”

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'iː][səʊ] .
They told me so .
他们 讲述 我 所以 .

他们告诉我的。

" - [ɪk'spreʃ(ə)n] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'keɪm] [ɡrɪm] [ænd; ənd] [sə'spɪʃəs] .
" Safti's expression suddenly became grim and suspicious .
" - 表达 突然 成为 严峻 和 可疑的 .

萨夫蒂的表情突然变得严肃而多疑。

" [huː] [sed] [ðæt] ?
" Who said that ?
" WHO 说 那 ?

"谁说的？"

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['ʃɑːpli] .
" he asked sharply .
" 他 问 尖锐地 .

他厉声问道。

" ['ɑːbdʊl] .
" Abdul .
" 阿卜杜勒 .

"阿卜杜勒。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?
Is it true ?
是 它 真的 ?

这是真的吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [truː] ?
Can it be true ?
能 它 是 真的 ?

这会是真的吗?

" [hɜː(r); hə(r)] [tʃiːks] [wɜː(r); wə(r)] [flʌʃt] .
" Her cheeks were flushed .
" 她 脸颊 是 酡 .

她双颊绯红。

[ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['ɔːlməʊst] [wɪð] ['vaɪələns] , ['leɪɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ə'pɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] .
She spoke almost with violence , laying her hand upon his arm .
她 辐 几乎 和 暴力 , 躺下 她 手 之上 他的 手臂 .

她说话的语气近乎暴力，同时把手放在他的胳膊上。

- [siːmd] [tuː; tə][steə(r)][hɑːd]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ruːm] .
Safti seemed to stare hard into the corners of the little room .
- 似乎 到 盯 难的 进入 这 角落 的 这 小的 房间 .

萨夫蒂似乎一直盯着小房间的角落。

[pə'hæps] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['riːəli] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
Perhaps he was really looking at the Princess .
也许 他 曾是 真的 寻找 在 这 公主 .

或许他真的是在看公主。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [sed] : " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
At length he said : " It is true . "
在 长度 他 说 : " 它 是 真的 . "

最后他说道："这是真的。"

" [aɪ] [wɪl] [ɡɪv] ['eni] [praɪs] [juː; jʊ][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
" I will give any price you ask for it , " said the Princess .
" 我 将要 给 任何 价格 你 问 为了 它 , " 说 这 公主 .

"无论你开什么价，我都愿意出这个价。"公主说道。

“ [juː; jʊ] ! ” [sed] - .
“ You ! ” said Safti .
“ 你 ! ” 说 - .

“你！”萨夫蒂说道。

“ [bʌt; bət][juː; jʊ] —
“ But you —
“ 但 你 —

但是你——

” ['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [liːn] [hændz] , [tʊk] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [bɪ'twiːn]
” Suddenly he lifted his lean hands , took the face of the Princess between
” 突然 他 抬起 他的 倾斜 双手 , 采取 这 脸 的 这 公主 之间
[ðem; ðəm][kwaɪt]['dʒentli] ,
them quite gently ,
他们 相当 轻轻地 ,

“他突然抬起瘦削的双手，轻轻地捧起公主的脸庞，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [smɔːl] ['wɪndəʊ] .
and turned it towards the small window .
和 转向 它 向 这 小的 窗户 .

然后把它转向小窗户。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] .
She had begun to tremble .
她 有 开始 到 颤抖 .

她开始颤抖。

['həʊldɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [sɒft] [tʃiːks] [wɪð] [hɪz; ɪz] [braʊn] ['fɪŋgəz] , - [rɪ'meɪnd] ['məʊʃnləs] [fɔː(r); fə(r)]
Holding her soft cheeks with his brown fingers , Safti remained motionless for
保持 她 柔软的 脸颊 和 他的 棕色的 手指 , - 剩余 静止不动 为了
[ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,
a long time ,
一个 长的 时间 ,

萨夫蒂用他棕色的手指捧着她柔软的脸颊，一动不动地站了很久。

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
during which it seemed to the Princess that he was looking away from
期间 哪个 它 似乎 到 这 公主 那 他 曾是 寻找 离开 从
[hɜː(r); hə(r)][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
her at some distant object .
她 在 一些 遥远 目的 .

在此期间，公主觉得他似乎在看向远处的某个东西，而不是看向她。

[ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['fraɪtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [aɪz] , [ðæt] ['nevə(r)][təʊld][ðə; ði] [truːθ] ,
She watched his frightful and surreptitious eyes , that never told the truth ,
她 观看 他的 可怕 和 偷偷摸摸的 眼睛 , 那 绝不 讲述 这 真相 ,

她注视着他那双可怕而阴险的眼睛，那双眼睛从不说真话。

[ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['ærəbz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sɒŋ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [driːm] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]
she heard the distant Arab's everlasting song , and her dream became a
她 听到 这 遥远 阿拉伯人的 永恒 歌曲 , 和 她 梦 成为 一个
['naɪtmeə(r)] .
nightmare .
恶梦 .

她听到了远处阿拉伯人永恒的歌声，她的美梦变成了噩梦。

[æt; ət][lɑːst] - [drɒpt] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [sed] :
At last Safti dropped his hands and said :
在 最后的 - 掉落 他的 双手 和 说 :

最后，萨夫蒂放下双手，说道：

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [niːd] [maɪ] ['emərəld] .
“ It may be that some day you will need my emerald .
“ 它 可能 是 那 一些 天 你 将要 需要 我的 翠 .

“或许有一天你会需要我的祖母绿。”

” [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [felt] [æz; əz] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [ə; eɪ] ['bʊlɪt] ['entəd] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
” The Princess felt as if at that moment a bullet entered her heart .
” 这 公主 毛毡 作为 如果 在 那 片刻 一个 子弹 进入 她 心 .

“公主感觉那一刻仿佛有一颗子弹射进了她的心脏。”

“ [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] — [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ˌem 'iː] !
“ Give it me — give it me !
“ 给 它 我 — 给 它 我 !

“给我——给我！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ai][ˌeɪ 'em] [rɪtʃ] .
“ I am rich .
“ 我 是 富有的 .

“我很富有。”

[ai] — — — ”
I — — — ”
我 — — — ”

我 - -”

“ [ai][duː; də][nɒt] [sel] [maɪ] ['medsnz] , ” - ['ɑːnsə(r)d] .
“ I do not sell my medicines , ” Safti answered .
“ 我 做 不是 卖 我的 药物 , ” - 回答 .

“我不出售我的药品，”萨夫蒂回答道。

“ [ðəʊz] [huː] [juːz][ðem; ðəm][mʌst; məst][lɪv; laɪv][nɪə(r)][ˌem 'iː] , [hɪə(r)][ɪn]['tjuːnɪs] .
“ Those who use them must live near me , here in Tunis .
“ 那些 WHO 使用 他们 必须 居住 靠近 我 , 这里 在 突尼斯 .

“使用它们的人一定住在我附近，就在突尼斯。”

[wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [hiːld] [ðeɪ] [gɪv] [bæk] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði]['dʒuːəl] [ðæt] [hæz; həz] [seɪvd] [ðem; ðəm] .
When they are healed they give back to me the jewel that has saved them .
什么时候 他们 是 已治愈 他们 给 后退 到 我 这 宝石 那 有 已保存 他们 .

当他们痊愈后，他们会把救了他们的宝石还给我。

[bʌt; bət][juː; jʊ] — [juː; jʊ][lɪv; laɪv][fɑː(r)] [ɒf] .
But you — you live far off .
但 你 — 你 居住 远的 离开 .

但是你——你住得很远。

” [wɪð] [ðə; ði] ['swɪftnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [sɔː] [ðæt] [pə'sweɪʒ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .
” With the swiftness of a woman the Princess saw that persuasion would be useless .
” 和 这 速度 的 一个 女士 这 公主 锯 那 劝说 会 是 无用 .

“公主以女人特有的敏锐洞察力意识到，劝说是徒劳的。”

- [feɪs] [lʊkt] [hɑːd] [æz; əz] [braʊn] [wʊd] .
Safti's face looked hard as brown wood .
- 脸 看起来 难的 作为 棕色的 木头 .

萨夫蒂的脸像棕色的木头一样坚硬。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] :
She seemed to recover from her emotion , and said quietly :
她 似乎 到 恢复 从 她 情感 , 和 说 悄悄 :

她似乎从情绪中恢复过来，平静地说：

“ [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː] [siː] [ðə; ði] ['emərəld] ?
“ At least you will let me see the emerald ?
“ 在 至少 你 将要 让 我 看 这 翠 ?

“至少你会让我看看那颗祖母绿吧？”

” - [went] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] ['bjʊərəʊ] [ðæt] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] ,
” Safti went to a small bureau that stood at the back of the room ,
” - 去 到 一个 小的 局 那 站立 在 这 后退 的 这 房间 ,

萨夫蒂走到房间后方的一个小桌子旁，

['əʊpənd] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] [drɔːz] [wɪð] [ə; eɪ] [kiː] [wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] ['dɪndʒi] [rəʊb] ,
opened one of its drawers with a key which he drew from beneath his dingy robe ,
打开 一 的 它是 抽屉 和 一个 钥匙 哪个 他 画 从 下面 他的 昏暗的 长袍 ,

他从肮脏的长袍下掏出钥匙，打开了其中一个抽屉。

['lɪftɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['sɪlvə(r)] [bɒks] ['keəfəli] [aʊt] , [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] ,
lifted a small silver box carefully out , returned to the Princess ,
抬起 一个 小的 银 盒子 小心 出去 , 返回 到 这 公主 ,

他小心翼翼地取出一个小银盒，交还给公主。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðə; ði] [bɒks] ['ɪntuː] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] .
and put the box into her hand .
和 放 这 盒子 进入 她 手 .

然后把盒子放在她手里。

“ ['əʊpən] [ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Open it , ” he said .
“ 打开 它 , ” 他 说 .

“打开它，”他说。

[ʃiː; ʃi] [əu'bei] , [ænd; ənd] [tʊk] [aʊt] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [gəʊld] [rɪŋ] ,
She obeyed , and took out a very small and antique gold ring ,
她 服从 , 和 采取 出去 一个 非常 小的 和 古董 金子 戒指 ,

她照做了，掏出一枚非常小巧的古董金戒指。

[ɪn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [set] [ə; eɪ] ['rɑːðə(r)] [dʌl] ['emərəld] .
in which was set a rather dull emerald .
在 哪个 曾是 放 一个 相当 乏味的 翠 .

上面镶嵌着一颗略显黯淡的祖母绿。

- [druː] [ˌaɪ 'tiː] ['dʒentli] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .
Safti drew it gently from her , and put it upon the forefinger of her left hand .
- 画 它 轻轻地 从 她 , 和 放 它 之上 这 食指 的 她 左边 手 .

萨夫蒂轻轻地从她手中接过它，放在左手食指上。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][səʊ][ˈtaɪni] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɒt] [pɑːs] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði][dʒɔɪnt][ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪŋɡə(r)] ,
It was so tiny that it would not pass beyond the joint of the finger ,
它 曾是 所以 微小的 那 它 会 不是 经过 超过 这 联合的 的 这 手指 ,

它非常小，甚至无法穿过手指关节。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [ˈʌɡli] [ænd; ənd] [ɒd] [əˈpɒn][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] , [huː] [wɔː(r)] [ˈmeni] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [rɪŋz]
and it looked ugly and odd upon the Princess , who wore many beautiful rings
和 它 看起来 丑陋的 和 奇怪的 之上 这 公主 , WHO 穿着 许多 美丽的 戒指
.
:
.

戴在戴着许多漂亮戒指的公主身上，显得既丑陋又怪异。

[naʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː][ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [ˌsuːpəˈstɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæd; həd] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
Now that she saw it she felt the superstition that had sprung from her
现在 那 她 锯 它 她 毛毡 这 迷信 那 有 弹簧 从 她
[ˈterə(r)] [ˈdaɪɪŋ] [wɪˈðɪn] [hɜː(r); hə(r)] .
terror dying within her .
恐怖 垂死 之内 她 .

现在她看到了，她感到因恐惧而产生的迷信在她心中消亡了。

- , [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkrʊkɪd] [aɪz] , [mʌst; məst][hæv; həv] [riːd] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs]
Safti , with his crooked eyes , must have read her thought in her face
- , 和 他的 歪 眼睛 , 必须 有 读 她 想法 在 她 脸
, [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] :
, for he said :
, 为了 他 说 :

萨夫蒂那双斜视的眼睛一定从她的脸上读懂了她的心思，于是他说：

“ [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ɪz] [rɒŋ] .
“ The Princess is wrong .
“ 这 公主 是 错误的 .

“公主错了。”

[ðæt] [ˈmedsn; ˈmedɪsn][kʊd; kəd][kjʊə(r)][hɜː(r); hə(r)] .
That medicine could cure her .
那 药品 可以 治愈 她 .

那种药可以治好她。

[ðə; ði][wʌn] [huː] [weəz] [ˌaɪ ˈtiː][fɔː(r); fə(r)] [θriː] [mʌnθs] [ɪn] [iːtʃ] [jɪə(r)][kæn; kən][ˈnevə(r)][biː; bi][blaɪnd] .
The one who wears it for three months in each year can never be blind .
这 一 WHO 穿着 它 为了 三 几个月 在 每个 年 能 绝不 是 瞎的 .

每年佩戴它三个月的人永远不会失明。

” [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈemərəld] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][ˈfɪŋɡə(r)] , [hiː; hi] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [aɪz] [wɪð]
” Taking the emerald from her finger , he touched her two eyes with
” 采取 这 翠 从 她 手指 , 他 感动 她 二 眼睛 和
[ˌaɪ ˈtiː] ,
it ,
它 ,

他从她手指上取下那颗祖母绿宝石，用它轻触她的双眼。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [ðæt] , [æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] ,
and it seemed to the Princess that , as he did so ,
和 它 似乎 到 这 公主 那 , 作为 他 做过 所以 ,

公主觉得，当他这样做的时候，

[ðə; ði][peɪn][ʃiː; ʃi] [felt] [ɪn][ðem; ðəm] [wɪðˈdruː] .
the pain she felt in them withdrew .
这 疼痛 她 毛毡 在 他们 退出 .

她感受到的痛苦渐渐消失了。

[hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['dʒuːəl] ['ɪnstəntli] [rɪ'tɜːnd] .
Her desire for the jewel instantly returned .
她 欲望 为了 这 宝石 即刻 返回 .

她对那件珠宝的渴望瞬间复燃。

“ [let] [ˌem 'iː][weə(r)][ˌaɪ 'tiː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['pʊtɪŋ] [fɔːθ] [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːm] [tuː; tə] ['sɒfn] [ðə; ði]
“ Let me wear it , ” she said , putting forth all her charm to soften the
“ 让 我 穿 它 , ” 她 说 , 推杆 前进 全部 她 魅力 到 软化 这
['dʒuːəl]['dɒktə(r)] .
jewel doctor .
宝石 医生 .

“让我戴上它吧,”她说，使出浑身解数，试图软化这位珠宝医生的心意。

“ [let] [ˌem 'iː] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['rʌʃə] .
“ Let me take it with me to Russia .
“ 让 我 拿 它 和 我 到 俄罗斯 .

“让我把它带到俄罗斯去。”

[ai] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] [rɪtʃ] .
I will make you rich .
我 将要 制作 你 富有的 .

我会让你变得富有。

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Safti shook his head .
” - 摇晃 他的 头 .

萨夫蒂摇了摇头。

“ [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [meɪ] [weə(r)][ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] , [ɪn]['tjuːnɪs] , ” [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
“ The Princess may wear it here , in Tunis , ” he replied .
“ 这 公主 可能 穿 它 这里 , 在 突尼斯 , ” 他 回复 .

“公主可以在突尼斯穿这件衣服,”他回答说。

“ [nɒt] [ˌels'weə(r)] .
“ Not elsewhere .
“ 不是 别处 .

别处没有。

” [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə] ['tempəraɪz] , ['həʊpɪŋ][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ['leɪtə(r)] .
” She began to temporise , hoping to conquer his resistance later .
” 她 开始 到 拖延 , 希望 到 征服 他的 反抗 之后 .

她开始拖延时间，希望以后能克服他的抵抗。

“ [ai] [meɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ˌem 'iː] [naʊ] ? ” [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .
“ I may take it with me now ? ” she asked .
“ 我 可能 拿 它 和 我 现在 ? ” 她 问 .

“我现在可以带走它吗？”她问道。

“ [æt; ət][ə; eɪ] [fiː] . ”
“ At a fee . ”
“ 在 一个 费用 . ”

“需付费。”

“ [ai] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
“ I will pay it .
“ 我 将要 支付 它 .

我会付钱。

” [ðə; ði]['dʒuːəl]['dɒktə(r)] [went] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ɪn]['ɑːbdʊl] .
” The jewel doctor went to the door , and called in Abdul .
” 这 宝石 医生 去 到 这 门 , 和 称为 在 阿卜杜勒 .

“珠宝医生走到门口，叫阿卜杜勒进来。”

[faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [pɑːst] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] ['ærəb][æt; ət][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Five minutes later the Princess passed the singing Arab at the corner of the
五 分钟 之后 这 公主 通过了 这 歌唱 阿拉伯 在 这 角落 的 这

[striːt] , [ruː] [ben] - [ziː'ɑːd] .
street , Rue Ben - Ziad .
街道 , 后悔 本 - 齐亚德 .

五分钟后，公主在街角本·齐亚德街遇到了正在唱歌的阿拉伯人。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [saɪnd] [ə; eɪ]['peɪpə(r)] ['pledʒɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [ðə; ði] ['emərəld] [tuː; tə] - [æt; ət]
She had signed a paper pledging herself to return the emerald to Safti at
她 有 签名 一个 纸 认捐 她自己 到 返回 这 翠 到 - 在

[ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] ,
the end of forty - eight hours ,
这 结尾 的 四十 - 八 小时 ,

她签署了一份文件，承诺在四十八小时后将祖母绿归还给萨夫蒂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [peɪ] - [fræŋks][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] .
and to pay 125 francs for her possession of it during that time .
和 到 支付 - 法郎 为了 她 拥有 的 它 期间 那 时间 .

并支付125法郎作为她在此期间占有该物品的赔偿金。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ðə; ði] ['emərəld] [ɒn][ðə; ði] ['fɔːfɪŋgə(r)] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [left] [hænd] .
And she wore the emerald on the forefinger of her left hand .
和 她 穿着 这 翠 在 这 食指 的 她 左边 手 .

她把那颗祖母绿戴在了左手的食指上。

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] ['mædəm] [diː] - [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] :
On the following morning Madame de Rosnikoff said to the Princess :
在 这 下列的 早晨 夫人 德 - 说 到 这 公主 :

第二天早上，罗斯尼科夫夫人对公主说：

" [ai] [heɪt] ['tjuːnɪs] .
" I hate Tunis .
" 我 恨 突尼斯 .

我讨厌突尼斯。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][æn; ən]['iːv(ə)l] ['klaɪmət] .
It has an evil climate .
它 有 一个 邪恶的 气候 .

这里气候恶劣。

[ðə; ði] [tiː] [hɪə(r)][ɪz] [tuː] [strɒŋ] , [ænd; ənd][ai] [fiːl] [ʃʊə(r)][ðə; ði] [dreɪnz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] .
The tea here is too strong , and I feel sure the drains are bad .
这 茶 这里 是 也 强的 , 和 我 感觉 当然 这 排水沟 是 坏的 .

这里的茶太浓了，而且我觉得下水道肯定有问题。

[lɑːst] [naɪt] [ai][wɒz; wəz] ['fiːvərɪʃ] .
Last night I was feverish .
最后的 夜晚 我 曾是 发烧 .

昨晚我发烧了。

[ai][ˌeɪ 'em][ɔːlweɪz] ['fiːvərɪʃ] [wen] [ai][ˌeɪ 'em][nɪə(r)][bæd] [dreɪnz] .
I am always feverish when I am near bad drains .
我 是 总是 发烧 什么时候 我 是 靠近 坏的 排水沟 .

我只要靠近污水管道就会发烧。

" [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] , [huː] [hæd; həd] [slept] [wel] , [ænd; ənd][hæd; həd] [weɪkt] [wɪð] [nəʊ][peɪn][ɪn]
" The Princess , who had slept well , and had waked with no pain in
" 这 公主 , WHO 有 睡着了 出色地 , 和 有 醒来 和 不 疼痛 在

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

"公主睡得很好，醒来时眼睛也没有疼痛感，

[ˈɑːnsə(r)d] [ðiːz] [kəmˈpleɪnts] [ˈtʃɪərəli] , [meɪd] [ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][sʌm; səm] [tiː] [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈriːəli] [wiːk] ,
answered these complaints cheerily , made the Countess some tea that was really weak ,
回答 这些 投诉 兴高采烈地 , 制成 这 伯爵夫人 一些 茶 那 曾是 真的 虚弱的 ,

他兴高采烈地回应了这些抱怨，还给伯爵夫人泡了些很淡的茶。

[ænd; ənd] [drəʊv] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [tuː; tə] [siː] [ˈkɑːθɪdʒ] .
and drove her out in the sunshine to see Carthage .
和 驾驶 她 出去 在 这 阳光 到 看 迦太基 .

然后开车带她到阳光下游览迦太基。

[ðə; ði][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes][dɪd] [nɒt] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] , [bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ðeə(r)][ɪz][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ] [ˈkɑːθɪdʒ] .
The Countess did not see it , because there is no longer a Carthage .
这 伯爵夫人 做过 不是 看 它 , 因为 那里 是 不 更长 一个 迦太基 .

伯爵夫人没有看到它，因为迦太基已经不复存在了。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [ðæt] [naɪt] [ɪn][ə; eɪ][bæd][ˈhjuːmə(r)] ,
She went to bed that night in a bad humour ,
她 去 到 床 那 夜晚 在 一个 坏的 幽默 ,

那天晚上她心情很差地上床睡觉了。

[ænd; ənd] [əˈgen] [kəmˈpleɪnd] [ɒv; əv] [dreɪnz] [ðə; ði] [nekst] [ˈmɔːnɪŋ] .
and again complained of drains the next morning .
和 再次 抱怨 的 排水沟 这 下一个 早晨 .

第二天早上又抱怨下水道堵塞。

[ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ˌprɪnˈses] [dɪd] [nɒt] [hiːd] [hɜː(r); hə(r)] ,
This time the Princess did not heed her ,
这 时间 这 公主 做过 不是 注意 她 ,

这一次，公主没有听从她的指示。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈaʊə(r)] [wen] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪˈtɜːn] [ðə; ði][ˈemərəld] [tuː; tə] - .
for she was thinking of the hour when she must return the emerald to Safti .
为了 她 曾是 思维 的 这 小时 什么时候 她 必须 返回 这 翠 到 - .

因为她一直在想着什么时候才能把祖母绿还给萨夫蒂。

“ [wɒt] [æn; ən] [ˈʌgli] [rɪŋ] [ðæt] [ɪz] , ” [sed] [ðə; ði][əʊld][ˈkaʊntəs; ˈkaʊntes] .
“ What an ugly ring that is , ” said the old Countess .
“ 什么 一个 丑陋的 戒指 那 是 , ” 说 这 老的 伯爵夫人 .

“这戒指真丑,”老伯爵夫人说。

“ [weə(r)] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ Where did you get it ?
“ 在哪里 做过 你 得到 它 ?

“你是从哪里弄来的？”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [tuː] [smɔːl] .
It is too small .
它 是 也 小的 .

它太小了。

[waɪ] [duː; də][juː; jʊ][weə(r)][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
Why do you wear it ? ”
为什么 做 你 穿 它 ? ”

你为什么戴着它？

“ [ai] — [ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [bə'zɑːz] , ” ['ɑːnsə(r)d] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
“ I — I bought it in the bazaars , ” answered the Princess .
“ 我 — 我 买 它 在 这 集市 , ” 回答 这 公主 .

“我……我是在集市上买的，”公主回答道。

“ [maɪ][dɪə(r)] , [juː; jʊ]['weɪstɪd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌni] , ” [sed] [ðə; ði] [kəm'pænjən] ;
“ My dear , you wasted your money , ” said the companion ;
“ 我的 亲爱的 , 你 浪费 你的 钱 , ” 说 这 伴侣 ;

“亲爱的，你浪费了钱，”同伴说；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [bed] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [frentʃ] ['nɒv(ə)l] .
and she went to bed with another French novel .
和 她 去 到 床 和 其他 法语 小说 .

她带着另一本法国小说上床睡觉了。

[ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [im'plɔː] - [tuː; tə] [sel] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['emərəld] ,
That afternoon the Princess implored Safti to sell her the emerald ,
那 下午 这 公主 恳求 - 到 卖 她 这 翠 ,

那天下午，公主恳求萨夫蒂把那颗祖母绿卖给她。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pə'sɪstəntli] [dɪ'klaɪnd] [ʃiː; ʃi] [rɪ'njuːd] [hɜː(r); hə(r)] [liːs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
and as he persistently declined she renewed her lease of it for
和 作为 他 持续地 拒绝 她 更新 她 租 的 它 为了
[ə'nʌðə(r)] ['fɔːti] - [eɪt] ['aʊəz] .
another forty - eight hours .
其他 四十 - 八 小时 .

在他一再拒绝后，她又将租约延长了48小时。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði]['dʒuːəl] ['dɒktəz] [həʊm] [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] ['nəʊtɪs] [ðæt] [hiː; hi] [spəʊk] [sʌm; səm] [wɜːdz]
As she left the jewel doctor's home she did not notice that he spoke some words
作为 她 左边 这 宝石 医生的 家 她 做过 不是 注意 那 他 辐 一些 字
[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [ænd; ənd]['iːgə(r)] [vɔɪs] [tuː; tə]['ɑːbdʊl] ,
in a low and eager voice to Abdul ,
在 一个 低的 和 渴望的 嗓音 到 阿卜杜勒 ,

她离开珠宝医生家时，没有注意到他用低沉而急切的声音对阿卜杜勒说了些什么。

['pɔɪntɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][hiː; hi][dɪd][səʊ] .
pointing towards her as he did so .
指向 向 她 作为 他 做过 所以 .

他一边说着，一边指着她。

[nɔː(r)][dɪd][ʃiː; ʃi] [siː] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['bʌs(ə)l][ɒv; əv]['veərid] [laɪf][ɪn][ðə; ði] [striːt] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt]
Nor did she see the strange bustle of varied life in the street as she walked
也不 做过 她 看 这 奇怪的 忙碌 的 多种多样 生活 在 这 街道 作为 她 步行
['sləʊli] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] ['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [ɑːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɔːt] [diː] [frɑːns] .
slowly under the great Moorish arch of the Porte de France .
缓慢地 在下面 这 伟大的 摩尔式 拱 的 这 波特 德 法国 .

当她缓缓走过法国门巨大的摩尔式拱门时，也没有注意到街上熙熙攘攘、形形色色的人们。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['diːpli] ['θɔːtf(ə)l] .
She was deeply thoughtful .
她 曾是 深 周到 .

她心思很深。

[sɪns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [wɔːn] [ðə; ði] ['ʌgli] [rɪŋ] [ɒv; əv] - [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌfəd] [nəʊ][peɪn][frɒm; frəm]
Since she had worn the ugly ring of Safti she had suffered no pain from
自从 她 有 磨损 这 丑陋的 戒指 的 - 她 有 遭受 不 疼痛 从
[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
her eyes ,
她 眼睛 ,

自从戴上萨夫蒂那枚丑陋的戒指后，她的眼睛就再也没有疼痛过。

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] ['sɜːt(ə)nti] [hæd; həd]['grædʒuəli] [kʌm] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] , [waɪl] [ðə; ði]
and a strange certainty had gradually come upon her that , while the
和 一个 奇怪的 肯定 有 逐步地 来 之上 她 那 , 尽管 这
['emərəld] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [pə'zeʃ(ə)n] ,
emerald was in her possession ,
翠 曾是 在 她 拥有 ,

她渐渐产生了一种奇特的确定感：只要这颗祖母绿在她手中，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [frɒm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [dɪ'ziːz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [lɒŋ]
she would be safe from the terrible disease of which she had so long
她 会 是 安全的 从 这 糟糕的 疾病 的 哪个 她 有 所以 长的
[lɪvd; 'laɪvd][ɪn]['terə(r)] .
lived in terror .
居住地 在 恐怖 .

她将摆脱长期以来让她生活在恐惧中的可怕疾病。

[jet] - [wʊd] [nɒt] [let][hɜː(r); hə(r)][hæv; həv][ðə; ði] [rɪŋ] .
Yet Safti would not let her have the ring .
然而 - 会 不是 让 她 有 这 戒指 .

然而，萨夫蒂却不肯把戒指给她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)][ɪn]['tjuːnɪs] .
And she could not live for ever in Tunis .
和 她 可以 不是 居住 为了 曾经 在 突尼斯 .

她不可能永远住在突尼斯。

[ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [prə'lɒŋd] [hɜː(r); hə(r)] [steɪ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [djuː] [ɪn] ['rʌʃə] ,
Already she had prolonged her stay abroad , and was due in Russia ,
已经 她 有 延长 她 停留 国外 , 和 曾是 到期的 在 俄罗斯 ,

她已经延长了在国外的停留时间，并且应该前往俄罗斯。

[weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['æŋkʃəs] ['hʌzbənd] [ə'weɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] .
where her anxious husband awaited her .
在哪里 她 焦虑的 丈夫 等待中 她 .

她焦急的丈夫在那里等着她。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [nɒt] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
She knew not what to do .
她 知道 不是 什么 到 做 .

她不知所措。

['sʌd(ə)nli] [æn; ən][aɪ'dɪə] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Suddenly an idea occurred to her .
突然 一个 主意 发生 到 她 .

她突然想到一个主意。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [flʌʃ] [red] [ænd; ənd] ['tɪŋgl] [wɪð] [ʃeɪm] .
It made her flush red and tingle with shame .
它 制成 她 冲洗 红色的 和 刺痛 和 耻辱 .

她顿时脸颊绯红，羞愧难当。

[ʃiː; ʃi][glɑːns, glæns][ʌp] , [ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['lʌstrəs] [aɪz] [ɒv; əv]['ɑːbdʊl] [fɪkst] [ɪn'tentli] [ə'pɒn]
She glanced up , and saw the lustrous eyes of Abdul fixed intently upon
她 瞥了一眼 向上 , 和 锯 这 光泽的 眼睛 的 阿卜杜勒 固定的 专注地 之上
[hɜː(r); hə(r)] .
her .
她 .

她抬起头，看到阿卜杜勒那双炯炯有神的眼睛正专注地盯着她。

[æz; əz][hiː; hi] [left] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][həʊ'tel][hiː; hi] [sed] ,
As he left her at the door of the hotel he said ,
作为 他 左边 她 在 这 门 的 这 酒店 他 说 ,

他把她留在酒店门口时说道：

“ [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɪl] [steɪ] [lɒŋ] [ɪn]['tjuːnɪs] ? ”
“ The Princess will stay long in Tunis ? ”
“ 这 公主 将要 停留 长的 在 突尼斯 ? ”

“公主会在突尼斯待很久吗？”

“ [ə'nʌðə(r)] [wiːk] [æt; ət] [liːst] , ['ɑːbdʊl] , ” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] ['keələsli] .
“ Another week at least , Abdul , ” she answered carelessly .
“ 其他 星期 在 至少 , 阿卜杜勒 , ” 她 回答 粗心大意 .

“至少还要一个星期，阿卜杜勒，”她漫不经心地回答道。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][gəʊ] [həʊm] [naʊ] .
“ You can go home now .
“ 你 能 去 家 现在 .

你现在可以回家了。

[ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [wɒnt] [juː; jʊ] ['eni] [mɔː(r)][tuː; tə] - [deɪ] .
I shall not want you any more to - day .
我 将 不是 想 你 任何 更多的 到 - 天 .

今天我再也不想见到你了。

” [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] ['ɪntuː][ðə; ði][həʊ'tel] [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm] [ə'gen] .
” And she walked into the hotel without looking at him again .
” 和 她 步行 进入 这 酒店 没有 寻找 在 他 再次 .

“然后她头也不回地走进了酒店。”

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ruːm] [ʃiː; ʃi] [sent] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [s'tiːməz] ['seɪlɪŋ]
When she was in her room she sent for a list of the steamers sailing
什么时候 她 曾是 在 她 房间 她 发送 为了 一个 列表 的 这 蒸汽船 帆船
['deɪli] [frɒm; frəm]['tjuːnɪs][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɔːts] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd] ['jʊərəp] .
daily from Tunis for the different ports of Africa and Europe .
日常的 从 突尼斯 为了 这 不同的 端口 的 非洲 和 欧洲 .

她在房间里的时候，让人索要了一份每天从突尼斯开往非洲和欧洲各个港口的轮船清单。

['prez(ə)ntli][ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bedsaɪd][ɒv; əv] ['mædəm] [diː] - .
Presently she came to the bedside of Madame de Rosnikoff .
目前 她 来了 到 这 床头 的 夫人 德 - .

她随即来到罗斯尼科夫夫人的床边。

“ ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nəʊ]['betə(r)] ? ”
“ Countess , ” she said , “ you are no better ? ”
“ 伯爵夫人 , ” 她 说 , “ 你 是 不 更好的 ? ”

“伯爵夫人，”她说，“您也好不到哪里去吗？”

“ [haʊ] [kæn; kən][ai][biː; bi] ?
“ How can I be ?
“ 如何 能 我 是 ?

我该如何是？

[ðə; ði] [dreɪnz] [ɑː(r); ə(r)][bæd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tiː] [hɪə(r)][ɪz] [tuː] [strɒŋ] . ”
The drains are bad , and the tea here is too strong . ”
这 排水沟 是 坏的 , 和 这 茶 这里 是 也 强的 . ”

这里的排水系统很差，而且茶太浓了。

“ [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [bəʊt] [ðæt] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] ['sɪsəli] [æt; ət] ['mɪdnaɪt] — [fɔː(r); fə(r)][mɑː'sɑːlə] .
“ There is a boat that leaves for Sicily at midnight — for Marsala .
“ 那里 是 一个 船 那 树叶 为了 西西里岛 在 午夜 — 为了 玛萨拉 .

“午夜时分，有一艘船开往西西里岛——开往马尔萨拉。”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ?
Shall we go in her ?
将 我们 去 在 她 ?

我们坐她进去吧？

" [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] ['baʊndɪd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
" The old lady bounded on her pillow .
" 这 老的 女士 有界 在 她 枕头 .

老太太在枕头上蹦来蹦去。

" [streɪt] [ɒn][baɪ] ['ɪtəli] [tuː; tə] ['rʌʃə] ?
" Straight on by Italy to Russia ?
" 直的 在 经过 意大利 到 俄罗斯 ?

"直接从意大利飞往俄罗斯？"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" she cried joyfully .
" 她 哭 欣喜地 .

她喜极而泣。

[ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [n'ɒdɪd] .
The Princess nodded .
这 公主 点头 .

公主点了点头。

[ə; eɪ] [fɪəs] [ɪk'saɪtmənt] [ʃɒn] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['prɪti] [aɪz] ,
A fierce excitement shone in her pretty eyes ,
一个 凶猛的 激动 闪耀 在 她 漂亮的 眼睛 ,

她美丽的双眸中闪烁着一丝炽热的兴奋，

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l][hændz][wɜː(r); wə(r)] [tremblɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [dʌl] ['emərəld] [ɒv; əv] - .
and her little hands were trembling as she looked down at the dull emerald of Safti .
和 她 小的 双手 是 发抖 作为 她 看起来 向下 在 这 乏味的 翠 的 - .

她低头看着萨夫蒂那黯淡的祖母绿眼睛，小手微微颤抖。

[æt; ət][ɪ'lev(ə)n] [ə'klɑːk] [ðæt] [naɪt] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ænd; ənd][ðə; ði]['kaʊntəs; 'kaʊntes][gɒt]['ɪntuː][ə; eɪ] ['kærɪdʒ] ,
At eleven o'clock that night the Princess and the Countess got into a carriage ,
在 十一 点钟 那 夜晚 这 公主 和 这 伯爵夫人 得到 进入 一个 运输 ,

当晚十一点，公主和伯爵夫人上了马车。

[drəʊv] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][hjuːdʒ][sɔːlt] [leɪk] [baɪ] [wɪtʃ] ['tjuːnɪs][laɪz][ænd; ənd] [went] [ɒn] [bɔːd] [ðə; ði] ['stelə] [dɪtæljə] .
drove to the edge of the huge salt lake by which Tunis lies and went on board the Stella d'Italia .
驾驶 到 这 边缘 的 这 巨大的 盐 湖 经过 哪个 突尼斯 谎言 和 去 在 木板 这 斯特拉 意大利 .

驱车前往突尼斯所在的巨大盐湖边缘，登上"意大利之星"号游轮。

[ðə; ði][skaɪ][wɒz; wəz] ['stɑːləs] .
The sky was starless .
这 天空 曾是 无星 .

天空没有星星。

[ðə; ði][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['veri] [dɑːk] .
The winds were still , and it was very dark .
这 风 是 仍然 , 和 它 曾是 非常 黑暗的 .

风停了，天色很暗。

[æz; əz][ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] [aʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ðə; ði][əʊld]['kaʊntəs; 'kaʊntes] ['hʌrid] [bɪ'ləʊ] .
As the ship glided out from the shore the old Countess hurried below .
作为 这 船 滑翔 出去 从 这 支撑 这 老的 伯爵夫人 慌忙 以下 .

当船缓缓驶离岸边时，老伯爵夫人匆匆跑到船舱下。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [rɪ'meɪnd] [ɒn] [dek] , ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊlwək] ,

But the Princess remained on deck , leaning upon the bulwark ,

但 这 公主 剩余 在 甲板 , 倾斜 之上 这 堡垒 ,

但公主仍然留在甲板上，倚靠在舷墙上。

[ænd; ənd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [weə(r)] - [dwelt] .

and gazing at the fading lights of the city where Safti dwelt .

和 凝视 在 这 褪色 灯 的 这 城市 在哪里 - 居住 .

凝视着萨夫蒂居住的城市逐渐黯淡的灯光。

[tuː] [fleɪmz] [siːmd] ['bɜːnɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] , [ə; eɪ] [fɪəs] [fleɪm] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

Two flames seemed burning in her heart , a fierce flame of joy ,

二 火焰 似乎 燃烧 在 她 心 , 一个 凶猛的 火焰 的 喜悦 ,

她心中仿佛燃烧着两团火焰，一团是炽热的喜悦之火，

[ə; eɪ] [fɪəs] [fleɪm] [ɒv; əv] [kən'tempt] — [ɒv; əv] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] .

a fierce flame of contempt — of contempt for herself .

一个 凶猛的 火焰 的 鄙视 — 的 鄙视 为了 她自己 .

一股强烈的蔑视之火——对她自己的蔑视。

[fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi][nɒt][ə; eɪ] ['kɒmən] [θiːf] ?

For was she not a common thief ?

为了 曾是 她 不是 一个 常见的 贼 ?

她难道不是一名普通的窃贼吗？

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] - [rɪŋ] [ɒn][hɜː(r); hə(r)]['fɪŋgə(r)] , [ænd; ənd] [flʌʃt] ['skɑːlət] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs]

She looked at Safti's ring on her finger , and flushed scarlet in the darkness

她 看起来 在 - 戒指 在 她 手指 , 和 酡 猩红 在 这 黑暗

.

.

.

她看了看手指上萨夫蒂的戒指，在黑暗中脸颊泛起了绯红。

[jet] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['dʒɔɪfl] , [traɪ'ʌmfənt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [hɑːt] ,

Yet she was joyful , triumphant , as she heard the beating of the ship's heart ,

然而 她 曾是 快乐 , 凯 , 作为 她 听到 这 殴打 的 这 船的 心 ,

然而，当她听到船的心跳声时，她感到无比喜悦和胜利。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] ['grəʊɪŋ] ['feɪntə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] ,

and saw the lights of Tunis growing fainter in the distance ,

和 锯 这 灯 的 突尼斯 生长 较暗 在 这 距离 ,

看到远处突尼斯城的灯光渐渐消失，

[ænd; ənd][felt][ðə; ði] ['ɒnwəd] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stelə] [dɪtæljə] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

and felt the onward movement of the Stella d'Italia through the night .

和 毛毡 这 向前 移动 的 这 斯特拉 意大利 通过 这 夜晚 .

并感受到了意大利之星号在夜色中向前航行的身影。

[ʃiː; ʃi] [felt] [hɜː'self] ['nɪərə(r)][tuː; tə] ['rʌʃə] [wɪð] [iːtʃ] [θrɒb] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] .

She felt herself nearer to Russia with each throb of the machinery .

她 毛毡 她自己 更近 到 俄罗斯 和 每个 搏动 的 这 机械 .

随着机器每一次运转，她都感觉自己离俄罗斯更近了一步。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['ekspieɪt][hɜː(r); hə(r)][sɪn] .

And from Russia she would expiate her sin .

和 从 俄罗斯 她 会 赎罪 她 罪 .

她将在俄罗斯赎罪。

[frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['kɒmpenseɪt] - [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [lɒs] .

From Russia she would compensate Safti for his loss .

从 俄罗斯 她 会 补偿 - 为了 他的 损失 .

她将从俄罗斯赔偿萨夫蒂的损失。

[ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv]['tjuːnɪs] [gruː] ['feɪntə(r)] .
The lights of Tunis grew fainter .
这 灯 的 突尼斯 生长 较暗 .

突尼斯的灯光渐渐暗了下来。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊpən] [siː] .
She thought of the open sea .
她 想法 的 这 打开 海 .

她想到了茫茫大海。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [felt] [ðæt] [ðə; ði] [ʃɪp] [wɒz; wəz] [sləʊɪŋ] [daʊn] .
But suddenly she felt that the ship was slowing down .
但 突然 她 毛毡 那 这 船 曾是 减速 向下 .

但她突然感觉船速慢了下来。

[ðə; ði] ['endʒɪnz] [biːt] [mɔː(r)] ['fiːbli] , [ðen] [siːst] [tuː; tə] [biːt] .
The engines beat more feebly , then ceased to beat .
这 发动机 打 更多的 虚弱地 , 然后 停止 到 打 .

引擎的运转越来越微弱，然后停止了运转。

[ðə; ði] [ʃɪp] [glaidid] [ɒn] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɪn] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [stɒpt] .
The ship glided on for a moment in silence , and stopped .
这 船 滑翔 在 为了 一个 片刻 在 沉默 , 和 停止 .

船静静地滑行了一会儿，然后停了下来。

[ə; eɪ] [kəʊld] [fɪə(r)] [ræn] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] .
A cold fear ran over the Princess .
一个 寒冷的 害怕 跑 超过 这 公主 .

公主感到一阵彻骨的恐惧。

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['seɪlə(r)] .
She called to a sailor .
她 称为 到 一个 水手 .

她叫住了一名水手。

“ [waɪ] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [waɪ] [duː; də] [wiː; wi] [stɒp] ?
“ Why , ” she said , “ why do we stop ?
“ 为什么 , ” 她 说 , “ 为什么 做 我们 停止 ?

“为什么，”她说，“我们为什么要停下来？”

[ɪz] ['eniθɪŋ] [rɒŋ] ?
Is anything wrong ?
是 任何事物 错误的 ?

出什么事了吗？

” [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [sʌm; səm] [laɪts] [ɒn] [ðə; ði] [pɔːt] [saɪd] .
” He pointed to some lights on the port side .
” 他 尖 到 一些 灯 在 这 港口 边 .

他指着左舷的一些灯光。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɒf] [hʌm'ɑːm] - [lɪf] , ['mædəm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ We are off Hammam - Lif , madame , ” he said .
“ 我们 是 离开 土耳其浴 - 生命 , 夫人 , ” 他 说 .

“夫人，我们已经离开哈马姆利夫了，”他说。

“ [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [laɪ] [tuː; tə] [fɔː(r); fə(r)] [hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] ['kɑːgəʊ] .
“ We are going to lie to for half - an - hour to take in cargo .
“ 我们 是 去 到 说谎 到 为了 一半 - 一个 - 小时 到 拿 在 货物 .

“我们将撒谎半小时来接收货物。”

” [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ðæt] [hɑːf] - ['aʊə(r)] [siːmd] [ɔːl] [ɪ'tɜːnəti] .
” To the Princess that half - hour seemed all eternity .
” 到 这 公主 那 一半 - 小时 似乎 全部 永恒 .

对公主来说，那半个小时仿佛漫长得像一个世纪。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɒn] [dek] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ðə; ði] [splæʃ] [ɒv; əv] [ɔːz] [æz; əz][ə; eɪ]
She remained upon deck , and whenever she heard the splash of oars as a
她 剩余 之上 甲板 , 和 每当 她 听到 这 溅 的 桨 作为 一个
[bəʊt] [druː] [nɪə(r)] ,
boat drew near ,
船 画 靠近 ,

她一直待在甲板上，每当她听到小船靠近时桨声拍打水面的声音时，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['gʌtərəl] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən]['ærəb] [vɔɪs] , [ʃiː; ʃi] ['trembld] , [ænd; ənd] , ['steərɪŋ] ['ɪntuː]
or the guttural sound of an Arab voice , she trembled , and , staring into
或者 这 喉音 声音 的 一个 阿拉伯 嗓音 , 她 颤抖 , 和 , 凝视 进入
[ðə; ði] ['blæknəs] ,
the blackness ,
这 黑 ,

或是阿拉伯人低沉沙哑的声音，她颤抖着，凝视着黑暗，

['fænsid] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [tɔːl] ['fɪgə(r)] , [ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [hed] ,
fancied that she saw the tall figure , the pointed head ,
幻想 那 她 锯 这 高的 数字 , 这 尖 头 ,

她仿佛看到了一个高大的身影，尖尖的脑袋，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'fɔːmd] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒuːəl]['dɒktə(r)] .
And the deformed eyes of the jewel doctor .
和 这 变形 眼睛 的 这 宝石 医生 .

还有那位珠宝医生的畸形眼睛。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['mɪnɪts] [pɑːst] .
But the minutes passed .
但 这 分钟 通过了 .

但时间一分一秒地过去了。

[ðə; ði]['kɑːgəʊ][wɒz; wəz][ɔːl] [gɒt] [ɒn] [bɔːd] .
The cargo was all got on board .
这 货物 曾是 全部 得到 在 木板 .

货物全部装船了。

[ðə; ði] [bəʊts] [druː] [ɒf] .
The boats drew off .
这 船 画 离开 .

船只驶离了。

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ðə; ði] [ʃɪp] ['ʃʌdə] [æz; əz][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][bɪ'gæn][tuː; tə] [biːt]
And once again the ship shuddered as the heart of her began to beat
和 一次 再次 这 船 颤抖 作为 这 心 的 她 开始 到 打
,
,
,

随着她的心脏开始跳动，船身再次颤抖起来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['eb(ə)n]['wɔːtə(r)][ræn] ['bækwəd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [praʊ] .
and the ebon water ran backward from her prow .
和 这 乌木 水 跑 落后 从 她 船首 .

乌黑的水从船头倒流而下。

[ðen] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [wɒz; wəz][glæd] .
Then the Princess was glad .
然后 这 公主 曾是 高兴的 .

公主这才高兴起来。

[ʃiː; ʃi][leɪd][ðə; ði][hænd][ɒn] [wɪtʃ] [ʃɒn] - ['emərəld] [ə'pɒn][ðə; ði] ['bʊlwək] , [ænd; ənd] [geɪzd]
She laid the hand on which shone Safti's emerald upon the bulwark , and gazed
她 铺设 这 手 在 哪个 闪耀 - 翠 之上 这 堡垒 , 和 凝视
[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [siː] ,
towards the sea ,
向 这 海 ,

她将戴着萨夫蒂祖母绿手的那只手放在舷墙上，凝视着大海。

['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [ə'pɒn][ðə; ði] [laɪts] [ɒv; əv] [hʌm'ɑːm] - [lɪf] .
turning her back upon the lights of Hammam - Lif .
转弯 她 后退 之上 这 灯 的 土耳其浴 - 生命 .

她背对着哈曼利夫的灯光。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ɒv; əv] ['seɪfti] , [ɒv; əv] ['rʌʃə] .
She thought of safety , of Russia .
她 想法 的 安全 , 的 俄罗斯 .

她想到了安全，想到了俄罗斯。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt][hɪə(r)][ə; eɪ][sɒft] [step] ['drɔːɪŋ] [nɪə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] [dek] [bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
She did not hear a soft step drawing near upon the deck behind her .
她 做过 不是 听到 一个 柔软的 步 绘画 靠近 之上 这 甲板 在后面 她 .

她没有听到身后甲板上传来轻柔的脚步声。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [siː] [ðə; ði] [flæʃ] [ɒv; əv] [stiːl] [dɪ'sendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊlwək] [ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]
She did not see the flash of steel descending to the bulwark on which her
她 做过 不是 看 这 闪光 的 钢 下降 到 这 堡垒 在 哪个 她
[hænd][wɒz; wəz][leɪd] .
hand was laid .
手 曾是 铺设 .

她没有看到一道钢光划过，落到她手所触及的舷墙上。

[bʌt; bət] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['hɒrəb(ə)l][kraɪ][ɒv; əv][ə; eɪ]['wʊmən][ɪn]['ægəni] [ræŋ] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
But suddenly the horrible cry of a woman in agony rang through the night .
但 突然 这 可怕 哭 的 一个 女士 在 痛苦 响铃 通过 这 夜晚 .

但突然，一声凄厉的女声响彻夜空。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɪnstəntli] [sək'siːdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [splæʃ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
It was instantly succeeded by a splash in the water ,
它 曾是 即刻 成功了 经过 一个 溅 在 这 水 ,

紧接着，水花四溅。

[æz; əz][ə; eɪ][tɔːl]['fɪgə(r)][daɪvd]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɛsəlz] [saɪd] .
as a tall figure dived over the vessel's side .
作为 一个 高的 数字 潜水 超过 这 船的 边 .

一个高大的身影从船舷跳入水中。

[wen] [ðə; ði][sʌn] [rəʊz][ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌmɪnə'ret] [ɒv; əv]['tjuːnɪs][ðə; ði] ['stelə]
When the sun rose on the following day over the minarets of Tunis the Stella
什么时候 这 太阳 玫瑰 在 这 下列的 天 超过 这 宣礼塔 的 突尼斯 这 斯特拉
- ,
d'Italia ,
- ,

第二天，当太阳升起在突尼斯的尖塔之上时，意大利之星（Stella d'Italia）出现了。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒn] [bɔːd] , [wɒz; wəz][fɑː(r)][aʊt][æt; ət] [siː] .
with the Princess on board , was far out at sea .
和 这 公主 在 木板 , 曾是 远的 出去 在 海 .

公主殿下当时在远海。

[ðə; ði]['emərəld] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz][wʌns][mɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ruː] [ben] - [ziː'ɑːd] .
The emerald of Safti was once more in the little house in the Rue Ben - Ziad .
这 翠 的 - 曾是 一次 更多的 在 这 小的 房子 在 这 后悔 本 - 齐亚德 .

萨夫蒂的祖母绿再次回到了本·齐亚德街的小房子里。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [stɪl] [əˈpɒn][ðə; ði] [prɪnˈsɛsɪz] [ˈfɪŋɡə(r)] .

It was still upon the Princess's finger .

它 曾是 仍然 之上 这 公主的 手指 .

它仍然戴在公主的手指上。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神